



sierpień/wrzesień-août/sept. 2012

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.eu • www.dziendobry-mag.com • fax : 01 47 03 90 03

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 45 94 20 23

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Cabinet expertise comptable

DEUX PREMIERS MOIS OFFERTS

Comptabilité, TVA, Paies Bilans,

Assemblées juridiques

Dossiers de financement

- Prêt pour installation

- Prêt pour achat de véhicules

- Prêt pour équipement et matériel...

Thierry SANGLIER

87, rue d'Amsterdam - 75008 PARIS

Tél. : 01 46 28 49 22 - Fax : 01 53 21 82 45

Thierry.sanglier@fco-sa.fr

Au cœur de la Douce France Zapraszamy do Quercy i Périgord



Vignobles du château de Montbazillac



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÈBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

• COMME EN POLOGNE •

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine

Autobus czy samolot ? Wybór należy do Państwa

AUTOBUS	PARIS Concorde	KATOWICE	KRAKOW	RZESZOW
	Odjazd 14:30 Czas przejazdu :	Przyjazd 12:20 22 godziny	Przyjazd 14:30 24 godziny	Przyjazd 17:30 27 godzin
SAMOLOT	BEAUVAIS - Odlot 6:05	KATOWICE - Przylot 8:10 Lot : 2 godz. 05 min.	KRAKOW - Przylot 15:10 Lot : 2 godz. 10 min.	RZESZOW - Przylot 19:45 Lot : 2 godz. 15 min.
	PARIS - Odlot 13:00			
	PARIS - Odlot 17:30			
			Rezerwacja i sprzedaż biletów : 09 54 02 30 10 240 rue de Rivoli (w podwórzu) 75001-PARIS - M° Concorde (od pon. do piątku 10:30-18:00)	



Polska, Polska... cała Polska!

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła!

GDANSK-BEAUVAIS	1-5	06:20-08:30
BEAUVAIS-GDANSK	1-5	09:00-11:05
KATOWICE-BEAUVAIS	2-4-6	06:05-8:10
BEAUVAIS-KATOWICE	2-4-6	08:40-10:40
BEAUVAIS-KRAKOW	2-4-6	09:30-11:50
KRAKOW-BEAUVAIS	2-4-6	12:15-14:35
PARIS CDG-KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	13:00-15:10
KRAKOW-PARIS CDG	1-2-3-4-5-6-7	15:40-17:55
POZNAN-BEAUVAIS	1-5	11:35-13:35
BEAUVAIS-POZNAN	1-5	14:05-16:00
WARSZAWA-BEAUVAIS	3-5-7	16:50-19:10
BEAUVAIS-WARSZAWA	3-5-7	19:40-21:55
WROCLAW-BEAUVAIS	4-7	11:35-13:30
BEAUVAIS-WROCLAW	4-7	14:00-15:55
WROCLAW-BEAUVAIS	2-4-6	17:30-19:40
BEAUVAIS-WROCLAW	2-4-6	20:05-22:15
BUDAPEST-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	10:15-12:05
BEAUVAIS-BUDAPEST	1-2-3-4-5-6-7	12:30-14:20
	3	18.45-20.25
BEAUVAIS-VILNIUS	1-5	13.10-14.50
	3	18.45-20.25
VILNIUS-BEAUVAIS	1-5	13.10-14.50
	3	18.45-20.25
BEAUVAIS-DUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
DUBLIN BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-ROME	1-2-3-4-5-6-7	09.25-11.25
ROME-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	18.50-21.00
BEAUVAIS-VENISE	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
VENISE-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-ROME	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
ROME-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BEAUVAIS-BRATISLAVA	1-3-5-7	14.45-16.25
BRATISLAVA-BEAUVAIS	1-3-5-7	17.10-19.10

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od
45.99 €

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



W!ZZ
wizzair.com

W!ZZ

easyJet

RYANAIR

LOT

AIRFRANCE

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

Polska na wyciągnięcie ręki!

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

VOS LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine.

Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 €.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khordorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 €.



Musée Grévin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 €.



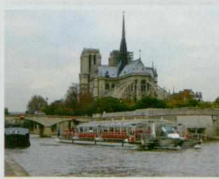
Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard a ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 €.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Élysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élysées. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 € (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 € par passager.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 € adultes et enfants.

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

W sercu Słodkiej Francji

Zapraszamy do Quercy i Périgord

Pierwsze ślady człowieka w Perigord i Quercy

To w Perigord i Quercy, *Homo Erectus*, prawdopodobnie uciekając z północnej i wschodniej Europy przed lodowcem, osiedlił się około 450 000 lat temu w okolicach Eyzies (Micoque), w jaskiniach, chroniąc się przed złą pogodą i zimnem. Człowiek nie mieszka wewnątrz jaskiń; są zbyt wilgotne i ciemne, zawsze przy wejściu i tymczasowo. Nie był jaskiniowcem i nie prowadził osiadłego trybu życia.

Neandertalczyk - człowiek, który zastąpił go,

jest silniejszy, lepiej dostosowany do warunków klimatycznych, żył w pleńmienu, grzebał swych zmarłych, produkował pomysłowe narzędzia, będzie współistniał ze swoim kuzynem przez prawie 50 000 lat.

Migrując z Bliskiego Wschodu, nasz bezpośredni przodek osiedlił się w regionie 40 000 lat temu. Żywił się mięsem z reniferów, których nie brakowało w tym lodowatym okresie.

W wędrówkach za stadami reniferów spędza sześć miesięcy przed wejściem do jednej jaskini, a następnie przemieszcza się na następnych sześć miesięcy w inne miejsce.

Człowiek prehistoryczny nigdy nie zaprzestał ulepszać swojej techniki w produkcji narzędzi krzemienych.

W porównaniu do Quercy i Perigord, mniej znaczące ślady człowieka prehistorycznego zostały odkryte w dolinach Lémance i w Haut-Agenais, gdzie wykopaliska datuje się z okresu mezolitu (ok. 8000 lat pne). 6000 lat temu człowiek odkrywa rolnictwo i hodowlę zwierząt. To wówczas kończy się prehistoria i rozpoczyna się historia.

Następuje rewolucja neolityczna, powiązana z odkryciem ognia, tworzeniem stopów metali; najpierw miedzi, następnie brązu i wreszcie żelaza.

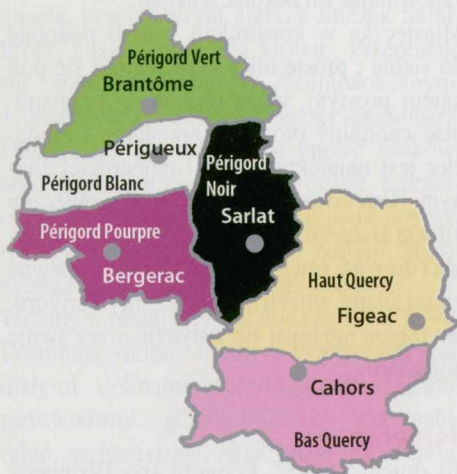


Geologia

Dwie trzecie powierzchni regionu pokrywają kamienie wapienne (obszary południowe i południowo-zachodnie to skały osadowe), podczas, gdy w jego północnej części znajdują się wąski pas skał krystalicznych. Tereny północne bogate w krzemionkę zakwasiły glebę, co było korzystne dla lasów z drzewami dębowymi, bukowymi, świerkami i kasztanami. Ten zielony Périgord, podszyty strumieniami wody, usytuowany jest wokół miasta Nontron. Dalej, na południu, wzgórza wapienne wokół Ribérac pokrywają uprawy zbożowe; jesteśmy w Białym Périgord. Jeszcze dalej na południe, seria osadowych złóż piaskowych odrywa się od Masywu Centralnego. Tereny bardzo bogate w glinę sprzyjają w tworzeniu się licznych stawów i snujących strumieni, gleba zarasta kasztanami i sosnami otoczona od północy przez rzekę Dronne, a od południa wodami Isle. Ten region nosi nazwę La Double. Po nim region Les Landais kontynuuje aż do rzeki la Dordogne z tym samym krajobrazem, ale mniej urozmaiconym. Wielka rzeka podkreśla dość brutalnie zmiany w Purpurowym Périgord, który zajmuje całą południową część. Gliniana ziemia wzbogacona w kwarc pokrywa równiny i wzgórza Bergerac. Na wschodzie Périgord ukazuje się czarny Périgord skupiony wokół miasta Sarlat. Wapienna gleba, wzgórza, dwie rzeki (Dordogne i Vézère). Tu rosną gęste lasy z zielonymi dębami o grubych liściach, stąd ten przydomek - Czarny Périgord.



Périgord Quercy Dordogne Lot



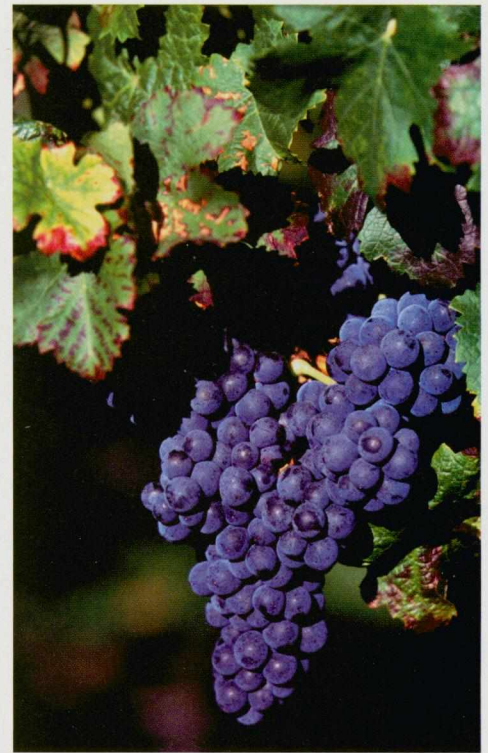
Quercy

Quercy jest najbardziej zróżnicowanym regionem. Dominujący kamień wapienny graniczy na północnym wschodzie z krystalicznym Masywem Centralnym (gnejs i granit), na południu z płaskowyżem wapiennym (biały Quercy), a na zachodzie ze złożami piasku i gliny. Od wschodu do zachodu, rozpoczyna się Ségala, region półgórski, poprzecinany licznymi wąwozami porośniętymi dębami, kasztanami od strony południowej i sosnami. Dalej, w kierunku Auvergne, sąsiednim regionem, zakwaszona i uboga gleba, nigdy nie była w stanie płodzić innego zboża poza żytem (zboże ubogie), stąd jego nazwa. Następnie Limargue, gdzie spotykamy wąskie złoża gliny i wapnia, rozciąga się od Saint-Céré do Figeac, między doliną rzeki Dordogne od północy i Lot od południa, ziemia urodzajna odpoczywająca na falistym terenie. Zupełnie inne wrażenie przynosi rozległy regionu płaskowyżu; od północy na południe następują po sobie płaskowyże: Martel, Gramat i Limogne silnie zróżnicowane między sobą. Brak żyznej gliny (za wyjątkiem dolin), głównie wapień przepuszczający wodę. Skały otoczone lasami dębowymi i suchymi murawami, które urozmaicają jałowce i kolczaste krzewy. Dopływy Dordogne i Lot (główne to Célé i Vézère), rzeźbią głębokie doliny pokryte mułem. Na południu, biały Quercy z płaskowyżem wapiennym i jeziorami kredowymi. Wreszcie, na zachód od Bouriane, strefa przejściowa pomiędzy płaskowyżem wapiennym a czarnym Périgord. Przepuszczalny wapień ustępuje miejsca względnie nieprzepuszczalnemu piaskowicom zwirowym, który pokryty jest od zachodu piaskiem bogatym w żelazo: o czym świadczy roślinność pełna trawników, lasów dębowych i kasztanowych.

Czarny Périgord

Dziwna nazwa dla jednego z najjaśniejszych regionów Francji... W rzeczywistości, nazwa tego regionu wiąże się z lasami dębowymi, które zachowują swój ciemny kolor przez większość roku, ze względu na obfitość w liście. Czarny Périgord położony jest w południowo-wschodniej części Dordogne, między Vézère i Dordogne, ze swoimi miasteczkami i zamkami. To w Périgord znajduje się największa ilość jaskiń i stanowisk archeologicznych w świecie, świadectw działalności człowieka z czasów prehistorycznych. Nic więc dziwnego, że aż 15 stanowisk trafiło od 1979 roku na światową listę dziedzictwa UNESCO. Do najbardziej znanych należą Sarlat, Montignac (groty Lascaux II), Les Eyzies, nie zapominając o La Hoque-Gageac et Beynac

Nie należy jednak unikać małych, wiejskich dróg, które prowadzą do uroczych wiosek z dachami pokrytymi łupkami i do słynnych zajazdów, gdzie pomimo znacznego przepływu



Merlot (Sander)



Festival flamenco - Mairie de Bergerac - Marc Delbos



Paysage montrave (Sander)

turystów pozwolą, nawet w sezonie, doznać niezwykłej słodczy życia. Ale wiosną i jesienią region jest najbardziej atrakcyjny, ze względu na kolory, bez presji turystycznej i bardziej racjonalnych cen. Perigord zaskakuje również zimą prezentując swoje najcenniejsze skarby : **truffe i foie gras**

Sarlat

To niespotykane miasto we Francji ciesząc się światową sławą: "średniowieczny klejnot", "fantastyczna architektura", "miasto z charakterem pośród najbardziej urzekających miast Francji" to wyrażenia, jakich najczęściej się używa mówiąc o tym mieście. Koronacją jest zdobycie przez Sarlat nominacji "Miasto Sztuki i Historii", a trzeba przyznać, że niewiele francuskich miast zasługuje na tyle szacunku. Opuszczając główne ulice miasta odkrywamy małe perełki: alejki, przejścia, zaułki, które dają cały urok miastu. Oczywiście, lato przyciąga wielu turystów i ulice wypełniają się tłumami ludzi.

Purpurowy Périgord

Purpurowy, ze względu na kolor swych słynnych winnic, zwłaszcza tych z Bergerac. Znane miejscowości Regionu to Pécharmant, Bergerac, Montravel...

Monbazillac, od wieków znany z handlu swojego "słodkiego nektaru". Płynne złoto z Perigord wysłane było na podbój pałaców północnej Europy wodami Dordogne. Rzeka, znana z prądów porywczych i nieprzewidywalnych, zostaje zdominowana kilkoma zaporami. Wodami, Bergerac będzie próbował wysłać syrenę, by was zwabić w sieci swoich ulic, zatrzymajcie się, gdyż miasto ma wiele atutów. Dalej, płynąc w dół rzeki, z przyjemnością oddamy się *Mysłom* Montaigne, który mógł praktycznie patrzeć na Dordogne ze szczytu wieży, gdzie była jego biblioteka.

Pozostawiwszy koryto rzeki, bardziej na południe, na skraju czarnego Perigord rozciąga się region z ufortyfikowanymi miastami z XIII wieku, dzieło władców fran-

cuskich i angielskich, których celem jest utrzymanie wierności swoich podwładnych zapewniając im bezpieczeństwo.

Miasteczka w konstrukcji bardzo podobne do siebie : proste ulice przecinające się pod kątem prostym, mury obronne z bramami, plac centralny otoczony arkadami. Monpazier jest najpiękniejszym i najbardziej znanym. Przeciwnieństwem są średniowieczne uliczki Issigeac ze starymi domami z kamienia i drewna, również warte wizyty. Zapewne mniej znany, aniżeli sąsiad, Czarny Perigord, ten region nie musi się wstydić przez swoje bogactwo.

Bergerac

To druga "stolica" Périgord (po Périgueux i wcześniej Sarlat), oferuje atrakcyjne stare miasto, gdzie panuje leniwe tempo i prowincjonalny spokój.

W czasie Wojny Stuletniej, miasto zmieniło aż sześć razy narodowość i stało się intelektualną stolicą protestantyzmu.



Loubressac © Lot Tourisme - J. Morel



vignoble monbazillac - Sander



Przez ponad wiek będzie się przeciwstawiać władzy centralnej. Ludwik XIII nakazał rozbiórkę murów obronnych. Ludwik XIV siłą zmusza do pertraktacji. Tysiące ludzi wybrało wygnanie. Pomimo tego, do 1789 roku, Bergerac utrzyma rangę najważniejszego miasta Périgord, ze względu na znaczące zasoby wina i tytoniu.

Biały, jak kopuły Katedry Saint-Front w Périgueux. Biały, jak wapienne kamieniołomy w Saint-Astier. Biały, jak kamienie z których budowano zamki nad Loara u brzegów Isle. W tej części Dordogne łączą się trzy pozostałe Perigord. Na zachodzie i północy, dzieli się budowlami z epoki romańskiej z Zielonym Perigord. Na wschodzie, zaokrąglone wzgórza upodabniają się i wnikają do Czarnego Perigord. Południe, ubrane w purpurową szatę biskupią, odzwierciedla purpurowy kolor win Bergerac. Piękne zakątki natury, dziedzictwo kulturalne, zajęcia na świeżym powietrzu, dobra kuchnia, to atuty, aby wybrać drogi prowadzące do Białego Périgord!

Périgueux

Stolica Dordogne, Périgueux, miasto o bogatej historii i dziedzictwie kulturalnym

zaprasza nas na spacer : od wieży Mataguerr z panoramą starego miasta, pozostałości od epoki gallo-romanskiej do średniowiecznego miasta, przez labirynt krętych uliczek Saint-Front, gdzie pieszy jest królem. Przeplatają się stare dzielnice z średniowiecznymi zaułkami, typowe hotele z epoki renesansu... Dlatego też nie można się oprzeć urokowi tego pogodnego spaceru w czasie i przestrzeni, które daje miasto. Périgueux posiada rozległe obszary chronione i zostało nagrodzone tytułem "Miasto Sztuki i Historii".

Witamy w mniej turystycznie części Périgord. Dominują zielone tereny z uśmiechniętymi, małymi dolinami, śpiewającymi rzekami, torfowiskami, gdzie wszystko jest naturalne, nienaruszone. Brak miast z muzeami, sklepów z kartkami pocztowymi i ulic wypełnionych tłumem turystów. Zatrzymując się w małym miasteczku, wsi, można położyć swoje dłoń na cynku w autentycznej regio-



nalnej karczmie, wsłuchując się w opowieści miejscowych. Stare kościoły z kopułami, szanowane ze względu na swoją prostotę. Nawet najbardziej urokliwe miejscowości, takie jak Saint-Jean-de-Côle zachowały skromność, co jest godne uwagi. Brak dużych miast, ale każda miejscowość ma swój urok. Krajobraz urozmaicają zamki. Nie są piękniejsze od tych w Périgord, niemniej porównywalne : Puyguilhem, Bourdeilles czy Jumilhac zachwycają uroda.

A potem, gdzieś na uboczu, indyk, król Vairaignes, kaczką dziwaczka sprowadzona z regionu Limousin, nonszalancko spaceruje polami, dziki biegają po lasach, nie zapominając o Sorges, gdzie zbiera się słynne trufle. W Zielonym Périgord, mile widziana jest tradycja.

Riberac

Małe, tętniące życiem miasteczko stanowi w lecie punkt wyjścia na przyjemne spacerunki w okoliczne kaplice w stylu romańskim, w kierunku La Double lub w dolinę La Dronne. To tutaj urodził się Arnaut Daniel jeden z największych trubadurów średniowiecza. Jest to miasto dobrze usytuowane i stanowi doskonałą bazą wypadową do odkrycia zachodniej części Périgord, bardzo ruchliwe w dni targowe.

Historia trufli



Trufle to grzyb, który rośnie pod ziemią w symbiozie z korzeniami niektórych drzew takich jak dęby, kasztany i orzechy. W ciemnym kolorze, bardzo doceniana przez szefów kuchni ze względu na silny zapach, stanowi naturalne bogactwo regionu Périgord.

Jeśli czasami uda się znaleźć gigantyczne trufle, zwykle ich rozmiar waha się między gronem a ziemniakiem. Jeżeli trufle znane są już w Starożytności to dopiero Brillat-Savarin daje im wymiar przysmaku. W rzeczywistości, przez długi czas, nie były produktem kulinarnym, wykorzystywano je jako dodatek do bardzo silnych przypraw. Według fragmentu Athénée, trufle serwowane były przez Rzymian pod koniec posiłku,

marynowane w sosie z imbirem i cynamonem. Arabowie podobnie, gotowali je w wywarze z ziół aromatycznych. Po czasach rzymskich trufle zniknęły z receptur. Wracają do łask w okresie Renesansu (po wizycie papieskiej w Avignon) stając się synonimem królewskiego dania. Trufle uważane są za afrodyzjak w Starożytności,

Egipcjanie serwują je w formie panierowanej a Grecy w IV wieku pne. organizują na ich cześć konkursy kulinarne w Atenach. W średniowieczu przestają być spożywane, potocznie uzanawane za wytwór diabła, poprzez aspekt wizualny: czarny kolor, niekształtna forma i miejsca gdzie rosną, lasy - domy czarownic i czarodziejów.

W XVIII wieku królewscy kucharze dają nowy impuls temu produktowi, który trwa do dzisiaj. Surowe lub gotowane, znakomicie nadają się do dziczyzny i foie gras, wzbogacają smak mięsa i jajecznicę bądź serwowane w formie przystawki.

Właściwości lecznicze ... czy afrodyzjak?

Grecy i Rzymianie przypisywali trufiom właściwości terapeutyczne oraz uznawali jako naturalny afrodyzjak. Maurowie również znali trufle i wielki arabski lekarz Awicenna zalecał je swoim pacjentom. Rzekomo skutecznie pomagają przy osłabieniach organizmu, bólach, wymiotach, gojeniu ran... Ale czy w rzeczywistości trufle to afrodyzjak? Odpowiedź nie jest jednoznaczna...

Wartości gastronomiczne

Jedno jest pewne, trufle nie pozostawiają obojętnym. Posiada bardzo silny i niezapomniany zapach będący mieszanką skoncentrowanych mineralów. Czarna trufle z Périgord ma niepowtarzalny zapach runa lesnego i prażonych suchych owoców. Swoim lekko pieprzonym smakiem przekształca prostą potrawę w najbardziej wystawna.

Najbardziej poszukiwana jest trufle "bulwa metanosporum" lub czarny diament i "magnatum bulwa" występujące szczególnie

w regionie Périgord. Jest to jeden z produktów rolnych, na który popyt jest znacznie wyższy aniżeli oferta, co sprawia, że są to najdroższe grzyby na świecie. Według znawców, najdoskonalsze są trufle z Périgord - zwane czarnymi diamentami.

Trufle: wyszukiwanie i tradycja

Tradycyjnie do wyszukiwania trufli używano świni i dzików a obecnie używa się przede wszystkim psów. Decydująco względy praktyczno-ekonomiczne : świnia zjada znalezione grzyby, pies tylko „pokazuje” gdzie jest owocnik a w nagrodę otrzymuje kawałek sera. Doświadczeni zbieracze obserwują pewien rodzaj much, które zwabione zapachem trufli latają nad miejscem gdzie rosną.



Cahors

Stolica Quercy, miasto sztuki i historii, położone nad rzeką Lot. Jeśli most Valentré (XIV wiek), cieszy się znaczącą reputacją, Cahors jest także znany ze swojej imponującej katedry, klasztoru i wspaniałej średniowiecznej dzielnicy. Ukryte ogrody i kolorowy targ z radosną animacją, przyciąga z roku na rok coraz więcej turystów. Cahors, to w końcu słynna winnica, położona w dolinie i na wzgórzach rzeki Lot.

Figeac

Znane są nam miasta Sarlat, Rocamadour i Saint-Cirq-Lapopie. Ale, czy mówi nam coś Figeac? Upłynęło wiele lat zanim miasto Champollion, olśnione prestiżem innych średniowiecznych miast pokaże swoje wyjątkowe dziedzictwo kulturalne. Dzięki szczególnie udanemu programowi renowacji,

miasto Figeac odzyskało swój blask z XII i XIV w., tzw. "Złotego Wieku". Miasto żywe, dynamiczne, z fasadami budynków, gdzie widać przeplatające się epoki. Magiczne.

Cajarc

Stare, biskupie miasto, otoczone amfiteatrem skał, w samym sercu Doliny Lot. Cajarc, ze względu na swoje położenie geograficzne przez wieki utrzymywało silną pozycję strategiczną. Średniowieczne domy, gotyckie arkady sklepów, drewniane fasady, zauroczyły prezydenta Pompidou, częstego gościa miasta. Jego nazwisko nosi Centrum Sztuki Współczesnej o międzynarodowej renomie. Ciekawostka: sprzedawca sprzętu wędkarskiego, Monsieur Miller, z niezapomnianej "Schmilblic", radiowej parodii Coluche, mieszka tutaj. W tym mieście dorastała również pisarka Françoise Sagan.

Nie można mówić o Périgord i o Quercy nie wspominając o znanych w całym świecie trzcinach i winach z Cahors i Bergerac.

Zapraszamy !

La rédaction de **DZIEN DOBRY Magazine**
représentée
par son rédacteur et directeur de publication
Jean-Louis IZAMBERT
remercie
L'Office de Tourisme de Bergerac
avec la collaboration de
Madame Marie Cécile GRASSEAU
Le Comité Départemental du Tourisme de Dordogne
l'Office Interprofessionnel des Vins de Bergerac
l'Union Interprofessionnelle des Vins de Cahors
ainsi que leurs représentants et collaborateurs
qui ont collaboré aux textes, documentation
et photos du Périgord et du Quercy

Winnice Cahors

Wiele winnic we Francji uważa się za starsze, ale niewiele z nich pozostawiło trwałe ślady w historii jak te. To w momencie, kiedy dobiega końca podbój Galii przez Rzymian, rozpoczyna się tutaj kultura winorośli począwszy od Quercy. Galowie oddają cześć rzymskiemu bogu Bacchusowi. Niestety, w roku 92 cesarz rzymski Domicjan (51-96) następca Tytusa nakazał zniszczyć połowę winorośli galijskich, których produkcja zaczęła konkurować z rynkiem włoskim.

Nakaz ten został usunięty między 272 i 282 przez cesarza rzymskiego Probusa (276-282), który przywraca prawo do sadzenia winorośli. Galowie szybko przyswajają rzymskie procedury, wprowadzając jednocześnie innowacje, jak na przykład drewniane beczki.

Niestety, w czwartym i piątym wieku, najeźdy barbarzyńców zrujnowały Quercy i ich uprawy. W 630 roku, Dagobert, pierwszy król Franków (629-638) wysłał do miasta Cahors energicznego biskupa celem przywrócenia upraw winnych regionu.

Ponowne małżeństwo w 1152 roku Eleonory z Akwitanii z Henrykiem Plantagenet, przyszłym królem Anglii, sprzyjało rozwojowi win nie tylko w Bordeaux, ale także w pozostałych regionach. Nadmienić należy, że wino z Cahors miało znaczącą pozycję na rynku w Londynie w 1225 roku.

Wino Cahors transportowano barkami, wodami rzeki Le Lot, a następnie La Garonne. Na początku XIV wieku, połowa eksportowanego wina z portu w Bordeaux pochodziła z regionu Aquitaine.

Wino Cahors cieszyło się dużą popularnością zarówno wśród pielgrzymów z Saint Jacques de Compostelle jak i zwiedzających grotty w Rocamadour, którzy szerzyli dobrą reputację wina na całą Francję, a nawet poza jej granice.

W 1316 roku papież Jan XXII, urodzony w regionie, zwrócił się do winiarzy o utworzenie papieskiej winnicy.

Pomimo wielu protestów, przez kilka wieków sytuacja nie sprzyjała rozwojowi tej apelacji ze względu na protekcjonizm ze strony radnych z Bordeaux chroniących interesy swoich winnic.

Wino Cahors cieszyło się dobrą reputacją. Poeta Clément Marot, urodzony w Cahors śpiewał: wino z mojego rodzinnego miasta.

Franciszek I, po degustacji wina Cahors otrzymanego z rąk wielkiego mistrza artylerii Galiot de Genouillac, zwrócił się do winiarzy z prośbą o zasadzenie winnicy w Fontainebleau.

Wino Cahors gościło na stołach wielu carów, szczególnie cenione przez Piotra Wielkiego. Popi rosyjskiego kościoła prawosławnego używali go w charakterze



wina mszalnego. Winnica w Azerbejdżanie istnieje nadal i nazywa się "Caorskoï" jest świadkiem przeszłości.

Dopiero po czterech wiekach prześladowań, król Ludwik XVI pod wpływem Turgota daje winiarzom z Bordeaux przywileje, które są tylko częściowo respektowane, ale utrudniają życie winiarzom z Lot.

Mimo kaprysów gospodarki w XIX wieku winnice regionu Lot pokrywały ponad 40.000 hektarów powierzchni.

Niestety, na winnicę spada wielka katastrofa: filoksera, owad, który niszczy rośliny. W latach od 1868 do 1884, wszystkie winorośla zostały zaatakowane i zniszczone. Niektórzy właściciele winnic próbują się bronić, ale bez rezultatu, zaraza nie mija. Pozostawiają ziemię i emigrują.

Po II wojnie światowej podjęta została decyzja o odnowieniu parku winnic w regionie Cahors z sadzonek z Auxerres po słonecznej stronie doliny na skalistych tarasach płaskowyżu. Niestety, mróz w 1956 roku zniweczył włożone wysiłki i zniszczył ponownie winnicę Lot.

Odrodzenie tej winnicy miało miejsce w latach 1960-1970 i trwa nadal. W latach 1962 i 1992 wielkość winnic wzrosła z 208 do 3850 hektarów. W 1971 roku wino Cahors otrzymało klasyfikację AOC. Sława na rynku Europy Północnej zyskuje z okazji małżeństwa Królowej Danii z Henrykiem de Montpezat (właściciele zamku w Caix).

www.chateau-de-cayx.com

Historia winnic regionu Bergerac

Początki upraw winorośli w Périgord

Mimo, że wino zostało upowszechnione we Francji przez Etrusków, około VII wieku przed naszą erą, to właśnie podczas podboju rzymskiego winorośla osiągnęły swoją ekspansję w kraju Galów. Do tego czasu, wino zazwyczaj importowano z Włoch, o czym świadczą bogate ślady amfor wina, znalezione w całej dolinie Dordogne.



To w pierwszym wieku naszej ery, szlachta z Burdigalla (Bordeaux) należąca do celtyckiego plemienia Vivisques Bituriges zdecydowała zasadzić swoje własne winnice w regionie Bordeaux.

W tym celu sprowadzili z Bałkanów odmianę winorośli, bardziej odporną na zimno, a zatem lepiej nadającą się do tutejszej ziemi i klimatu oceanicznego regionu. Ta odmiana, ochrzczona Biturica, imieniem galijskiego plemienia, okazała się dalekim przodkiem Cabernet Sauvignon, który nadal cieszy się dużą reputacją winnic Bordeaux.

Bardzo szybko utalentowani winiarze stworzyli kwitnącą kulturę, która rozszerzyła się na całą Galię, a nawet poza jej granice. Upadek Cesarstwa Rzymskiego, inwazje barbarzyńców (nie byli smakoszami wina), nie sprzyjały rozwojowi winnic. Utrzymanie winnic zawdzięcza się mnichom, dla których wino mszalne jest nieodzowne do spełniania sakramentów chrześcijańskiego kościoła. Winnice powstają wokół klasztorów i opactw, kultywowane przez duchownych z wieku na wiek, wzbogacając coraz bardziej ich wiedzę, której obecni winiarze są w godnymi spadkobiercami.

To właśnie w 1080 roku mnisi Benedyktyni osiedlają się w klasztorze i począwszy od XII wieku zaczynają uprawiać winnice w Bergerac na stokach Monbazillac. Legenda przypisuje im odkrycie tzw "szlachetnej pleśni": zbyt zajęci swoimi sprawami

mnisi pozostawili swoje winnice bez nadzoru, pozwalając rozwijać się Botrytis cinerea. Następnie, odmawiając utraty zbiorów, przypadkowo odkrywają zalety dojrzewania, z którego wywodzi się wino Monbazillac.

Anglia i narodziny wielkich winnic o charakterze komercyjnym

W 1152 roku, kiedy Eleonora z Akwitanii wychodzi za mąż za Henryka Plantagenet, przyszłego króla Anglii, wydiera swoje posiadłości królowi Francji, czyniąc z Akwitanii terytorium angielskie. Wtedy to rozpoczyna się handel wina do Anglii. W 1254 roku Henryk III, król Anglii i książę Akwitanii, w trosce o utrzymanie wierności swoich poddanych z Bergerac, przyznaje jej mieszkańcom przywilej transportu wina statkami z portu w Libourne, co uniezależnia ich od bezpośredniej konkurencji Bordeaux. Zostają również zwolnieni z podatków obowiązujących przy wwozie wina do Anglii zachęcając do dostarczenia swoich win na rynek angielski. Przez okres trzech wieków wina z Bergerac będą czerpały korzyści z tego bardzo aktywnego handlu morskiego, któremu sprzyjała okupacja Anglików. Miasto staje się ważnym centrum spotkań i marketingu z korzyścią dla win dla całego regionu. Po opuszczeniu regionu przez Anglików, mieszczanie miasta próbują zachować swoje dotychczasowe przywileje. Niestety, przez wieki celnicy z Bordeaux pobierają opłaty za transport beczek wodami Dordogne. Dopiero Franciszek I zlikwiduje opłaty za tranzyt aplikowane przez żyrodystów.

Nowa era handlu

Po burzliwym okresie wojny stuletniej, nadchodzi dla Périgord okres dobrobytu z korzyścią dla sklepów winiarskich. W południowej części Dordogne instaluje się protestantyzm. Henryk z Nawarry (późniejszy król Henryk IV) celem prowadzenia rokowań z Królestwem instaluje swój sztab wojskowy w Bergerac opierając się na osobistościach regionu: Montaigne, La Boetie, Jacques Nompar de Caumont. Miasto staje się ośrodkiem intelektualnym ogromnego znaczenia.

Po odwołaniu edyktu nantejskiego, pod koniec XVII wieku, rozpoczyna się nowa era handlu wraz z pojawieniem się nowych klientów - Holendrów, przybywających z

Flandrii. To wówczas rozpoczyna się komercjalizacja wielu win, zwłaszcza białych.

Kryzys i dobrobyt

Dla rolników najbardziej rentowna staje się kultura winnic, co doprowadza, iż z początkiem XIX wieku cały departament Dordogne pokryty został krzewami winogron. Produkowano tak złe jak i bardzo dobre wina i nie tylko w regionie Bergerac. Z tych najlepszych winnic należy zacytować: de Domme, de Brantôme, de Sorges, de Saint-Léon-de-Vézère, de Savignac-les-Églises, Excideuil, Saint-Pantalay-d'Excideuil, Verteillac, Rossignol, Vanxains, Saint-Martin-le-Pins ou Montignac. Pod koniec XIX wieku, winnice Bergerac nie uniknęły straszliwej epidemii filoksery, która zdewastowała europejskie winnice. Tutaj, jak wszędzie, mszyce z Ameryki zniszczyły liście i gałązki winorośli. Ostatnim ratunkiem dla europejskich winnic okazało się szczepienie tradycyjnych odmian vitis riparia, vitis rupestris na odpornych podkładkach wyhodowanych z winorośli amerykańskich. Filoksera nieodwracalnie zmieniła mapę winiarską Francji. Zniknęły całe obszary upraw. Aktualnie winnice zajmują zaledwie dwadzieścia tysięcy hektarów, to znaczy sześć razy mniej aniżeli sto lat temu. Druga połowa XX wieku charakteryzuje się licznymi postępami technicznym w przemyśle winiarskim. Wdrożenie nowych technologii pozwala przewyciężyć kryzys z pierwszej połowy wieku, zwłaszcza we Francji. W odpowiedzi na pojawiające się oszustwa, nadprodukcje i nieoilojalną konkurencję zostaje wprowadzony w latach trzydziestych we Francji system kontroli win tzw AOC





Recettes de cuisine

Salade douce de mâche aux St-Jacques et aux truffes



250 g de mâche (doucette),
400 g de noix de St-Jacques (fraîches et bien fermes),
5 cl d'huile d'olive extra,
80 g de truffes de Bourgogne,
1 citron,
sel de Guérande,
sel fin,
poivre noir du moulin.

Préparer la salade de mâche, en la nettoyant puis en réservant les plus belles feuilles pour dresser une couronne sur les assiettes lors de la présentation.

Détailler les noix de St-Jacques en tranches de 3 mm d'épaisseur. Les disposer au fond d'un plat pouvant aller au four, sans les superposer. Saler et poivrer légèrement, puis ajouter 2 cuillères à café de jus de citron (conserver l'écorce pour en retirer quelques zestes).

Émincer les truffes, en belles tranches fines également.

Ajouter celles-ci au plat contenant les noix de St-Jacques, puis arroser le tout avec l'huile d'olive. Réserver au frais.

Préchauffer le four à 180 °C.

Disposer sur chaque assiette une couronne de feuilles de mâche.

Mettre le plat de noix de St-Jacques et de truffes au four pendant 2 à 4 mn ; juste pour les tiédir, sans les cuire.

Répartir les tranches de noix de St-Jacques et de truffe au centre des assiettes, en les alternant. Napper avec le jus citronné du plat.

Saupoudrer de quelques zestes de citron et d'un peu de sel de Guérande.

Servir immédiatement.

Cuisse de canard confite au four



6 cuisses de canard confites),
1 kg de pommes de terre à chair ferme,
persil plat : 1/2 botte,
gousse d'ail : 1 gousse,
huile d'arachide : 5 cl,
beurre doux : 50 grammes,
sel fin : 6 Pincées,
persil plat : 1/2 botte,
moulin à poivre : 6 Tours.

La préparation de la viande.

Préchauffer le four à 200 °C (thermostat 6/7). Disposer les cuisses de canard dans un plat allant au four puis les enfourner à 200 °C pendant 15 à 20 min.

La préparation de la garniture.

Effeuillez et hachez le persil. Éplucher et dégermer l'ail, puis le hacher finement.

Laver et éplucher les pommes de terre, puis les couper en rondelles épaisses. Les rincer ensuite soigneusement à l'eau froide, puis les sécher au moyen d'un papier absorbant.

Dans une poêle bien chaude avec de l'huile d'arachide, cuire les pommes de terre à feu moyen pendant environ 10 min en les faisant sauter régulièrement. Vérifier leur cuisson en les piquant avec un couteau : si la lame s'enfonce facilement, elles sont cuites.

Égoutter alors les pommes de terre pour supprimer la graisse résiduelle, puis les remettre dans la poêle. Ajouter le beurre et le faire mousser. Cuire les pommes de terre pendant quelques minutes, puis assaisonner de sel fin. Lorsqu'elles sont bien dorées, ajouter l'ail et le persil haché et mélanger.

Dresser les cuisses de canard accompagnées de pommes de terre et décorer le tout d'une feuille de persil plat. Finir avec un tour de moulin à poivre.

Gigot d'agneau de lait et sa poêlée de cèpes



1,2 à 1,4 kg de gigot d'agneau de lait,
1 carotte, 1 oignon, 1 bouquet garni,
1 branchette de romarin,
300 g de parures et os d'agneau,
800 g à 1 kg de cèpes, 1 dl d'eau,
1 gousse d'ail, persil plat,
30 g de beurre,
2 dcl d'huile d'arachide,
sel, poivre.

Préchauffer le four à 240°.

Badigeonnez le gigot avec de l'huile. Couvrez d'huile le fond d'un plat à four.

Posez-y le gigot salez et poivrez, entouré des os d'agneau et des parures.

Enfournez pour une cuisson de 10 à 12 mn par livre.

Épluchez la gousse d'ail et hachez-la finement. Lavez et ciselez le persil. Pelez et hachez grossièrement la carotte et l'oignon.

Après 10 min de cuisson du gigot, ajoutez carotte et oignon dans le plat avec le bouquet garni et le romarin. Arrosez le gigot. S'ils sont frais, coupez les pieds des cèpes et essuyez les chapeaux avec un torchon fin humide. Taillez-les en gros quartiers. Dans une sauteuse faites chauffer environ 1/2 l d'huile et mettez-y les champignons à sauter à feu vif. Quand ils sont bien dorés, retirez-les de l'huile à l'aide d'une écumoire et épongez-les sur du papier absorbant.

Sortez le plat du four, retirez le gigot et gardez-le 10 min au chaud dans le four éteint, enveloppez bien dans une double couche de papier aluminium.

Déglacez le plat dans lequel il a cuit avec un verre d'eau, faites réduire sur le feu et passez le jus obtenu. Réchauffez rapidement les cèpes dans une poêle avec le beurre. Saupoudrez avec ail haché et persil plat ciselé. Salez et mettez le gigot dans le plat de service et entourez-le avec les cèpes. Servez le jus de cuisson bien chaud.

Morue à l'auvergnate

1 filet de morue (sans arêtes),
1kg de pommes de terre à chair ferme,
5 gousses d'ail,
4 à 5 CàS d'huile d'olive,
persil haché (2CàS),
2 CàS de moutarde à l'ancienne,
1 verre de vin blanc sec,
2 CàS de crème fraîche,

1 bouquet d'estragon (2 tiges),
sel et poivre.

Faire dessaler la morue à l'eau froide pendant 24 à 36h en changeant l'eau à 4 reprises. Faire cuire les pommes de terre en robe des champs. Faire pocher la morue 5 mn et égoutter. Couper la morue en fines tranches. Éplucher et couper les pommes de terre en rondelles. Émietter

la morue (enlever les arêtes éventuellement). Faire rissoler séparément à l'huile d'olive les pommes de terre et la morue effeuillée. Rassembler les deux préparations dans une poêle. Ajouter la moutarde, le vin blanc, la crème, le persil et l'ail hachés. Saler et poivrer. Laisser mijoter 5 mn.

Un ESPOIR pour les jumeaux de Mananjary à Madagascar.

Implantée à Mananjary, sur la côte orientale de Madagascar, FANATENANE combat une coutume ancestrale dictée par deux ethnies (Antambahoaka et certains clans Antémoro), qui obligent les familles à abandonner leurs jumeaux à la naissance.

Selon la coutume des Antambahoaka, populations du district de Mananjary, la naissance des jumeaux est considérée comme un événement maléfique, pouvant attirer le malheur sur les parents biologiques qui les gardent. Les jumeaux se retrouvent ainsi abandonnés à la naissance par leur famille d'origine, et sont privés du droit de vivre avec leurs parents biologiques.

Exclus de la communauté, les enfants jumeaux ne sont pas non plus admis aux cérémonies rituelles et sont souvent rejetés par leur clan. Ceux qui choisissent d'élever et d'éduquer leurs enfants jumeaux, de leur côté, font aussi l'objet de discrimination.

L'abandon des enfants, surtout en milieu rural où ils « sont déposés au pied d'un arbre, sur la plage ou aux bords de la route dans un panier ou dans un carton », a des impacts sur leur santé et leur survie.

Depuis notre présence au cœur de cette communauté, +160 enfants sont pris en charge par Fanatenane dont 63 sont accueillis au Centre.



La mission de FANATENANE consiste à lutter contre l'abandon des nouveau-nés jumeaux rejetés en leur assurant sur placé une existence saine, digne et pérenne tout en préservant le lien familial afin de les maintenir en priorité dans leur famille avec un accompagnement. Notre objectif est d'éviter le déracinement de leur pays en démontrant ainsi que ces enfants jumeaux ne portent pas malheur.

1999-2001

▪ Un Centre d'accueil, Centre Social et Médical « Marie Christelle » constitué de 2 bâtiments fonctionnels de 300m² chacun (nursérie, dortoirs, réfectoire et cuisine), des logements de fonction, local administratif et dépendances,



▪ Electrification des infrastructures par le solaire,
▪ Alimentation en eau par un château d'eau.

2010-2012

▪ Un Centre de Santé « dispensaire -maternité-dentisterie » classé en CSBII, ouvre en juillet 2012, pour la prévention « mère-enfant ».



EN PROJET

▪ La construction d'une chapelle pour les patients et leur famille, les enfants pensionnaires, le personnel et les villages des alentours.

La gestion est assurée par 50 personnels autochtones chargés d'assurer le bon fonctionnement des 2 structures.

Nous faisons appel aux bonnes volontés.

2 missions médicales itinérantes annuelles de 2 semaines, sont planifiées

pour apporter des formations et accompagner les équipes professionnelles sur place.



Trois possibilités pour rejoindre FANATENANE

- 1) Devenir membre en versant une adhésion de 20€/an
- 2) Faire un don ponctuel ou un legs pour financer les projets
- 3) Devenir parrain « parrainage collectif » afin d'assurer l'avenir à long terme du Centre.

Tout versement vous permet de bénéficier d'une réduction fiscale de 75% du montant de votre don annuel, dans la limite de 523 €, reportable sur 5 ans.

Siège social : FANATENANE
38 route de Poitiers
86280 ST BENOIT (France)
Président : M. BOUFFET Gérard
Tél. 06.74. 02.76.49

E-mail : contact@fanatenane.fr
<http://fanatenane.assos.free.fr>
<http://youtube.com/user/fanatenane>

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją
siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku
na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia
(działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i
popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



Ligne PARIS - ZAMOSC

Sans changement de bus

Time	City	Time
11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	WARSZAWA	15.00
13.30	RADOM	12.30
14.30	PULAWY	11.20
15.40	LUBLIN	10.20
16.40	CHELM	09.00
17.10	KRASNYSTAW	08.30
17.40	ZAMOSC	08.00

Sans changement de bus

Ligne PARIS - BIALYSTOK

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	*WARSZAWA *	15.00
13.00	WYSZKOW	13.25
13.30	OSTRODA MAZOWIECKA	12.50
14.00	ZAMBROW	12.10
15.00	BIALYSTOK	11.00

* Changement de bus à Warszawa - Przesiadka w Warszawie

Ligne PARIS GIZYCKO

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00 *	POZNAN *	22.00
06.00	GNIEZNO	20.30
07.30	BYDGOSZCZ	19.00
09.00	TORUN	17.30
10.15	BRODNICA	16.15
10.45	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	15.45
11.45	ILAWA	15.15
12.00	OSTRODA	14.30
13.00	OLSZTYN	13.30
13.45	BISKUPIEC	12.25
14.10	MRAGOWO	12.00
14.40	KETRZYN	11.30
15.00	GIZYCKO	11.00

* Changement de Bus à Poznan - Przesiadka w Poznaniu

KOMUNIKAT POLONIA TRANSPORT

Począwszy od roku 2012

zmianie ulega rozkład jazdy na trasie Paryż - Zamość
wprowadzamy obsługę nowych miast z Polski

Wyjazdy z Francji : poniedziałki i soboty

Wyjazdy z Polski : czwartki i soboty

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Paryżu
u naszego agenta

AGENT POLONIA Transport Paryż

(powyżej plan dojazdu do biura)

lub telefonicznie : **01 47 03 90 01**



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : **09 54 02 30 10 ***

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au
Bureau de 10:30 à 18:00.

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous

By sie nie pomylić i nie być źle skierowanym

przez niedokładne informacje

proszę zapamiętać nasz adres

240 Rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries

(fond de la cour - w podwórzu) tel. : **09 54 02 30 10**

Albatros
Janosik
SINDBAD

Polonia
transport

INTERCARS
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z.O.O.

EUROLines



France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Partez de Paris

Lille

Reims

Nancy

Mulhouse

Strasbourg

+ 40 villes de France
vers

150 destinations
en Pologne

Réservations et vente de billets sur place
de 10 h 30 à 18:00 ou par téléphone
od poniedziałku do piątku

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

France - Francja	Fréquence Dni tygodnia	Polska - Pologne
LIGNE EXPRESS - LINIA EKSPRESOWA Paris 14.30 Reims 16.30 - Metz 19.00	← 3-5-6-7 1-3-5-6 →	Bytom - Chorzow - Debica - Gliwice - Jaroslaw - Katowice - Krakow - Lancut - Przeworsk - Przemysl - Rzeszow - Sandomierz - Stalowa Wola - Tarnobrzeg - Tarnow - Zabrze - Zamosc
Paris 11.00 - Lille 14.00 Bruxelles 16.20 Antwerpen 17.20	← 1-6 4-6 →	LIGNE EXPRESS (SANS CHANGEMENT DE BUS - BEZ PRZESIADKI) • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Radom - Pulawy - Lublin - Chelm - Krasnystaw - Zamosc • Poznan - Gniezno - Bydgoszcz - Torun - Brodnica - Nowe Miasto Lubawskie - Ilawa - Ostroda - Olsztyn - Biskupiec - Mragowo - Ketrzyn - Gizycko • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Wyszkow - Ostroda Mazow. - Zambrow - Bialystok
Paris 16.00 - Senlis 17.10 - Roye 17.30 - Lens 18.15 - Billy Montigny 18.20 - Lille 19.00 Mais aussi de Nantes 09.15 - Rennes 10.45 - Le Mans 12.45 Mais aussi de Nice 6.30 - Cannes 7.20 - Toulon 9.10 - Marseille 10.45 - Bollène 12.15 - Lyon 15.00 - Chalons s/Saone 16.25 Besançon 18.00 - Mulhouse 19.25	← 1-3-5-6 1-3-5-6 → ← 1-3-5-6 1-3-5-6 → ← 3-6 3-6 →	Augustow, Belchatow, Biala Podlaska, Bialystok, Biecz, Bielsko-Biala, Biskupiec, Bochnia, Brzeg, Brzesko, Bydgoszcz, Chorzow, Ciechanow, Czestochowa, Debica, Dzierzoniow, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gizycko, Gliwice, Glogowek, Gniezno, Gorlice, Gorzow Wielk, Grudziadz, Grybow, Ilawa, Jaroslaw, Jaslo, Jawor, Kalisz, Katowice, Ketrzyn, Kiedzierzyn, Kielce, Klodzko, Kluczbork, Kolo, Konin, Koszalin, Krakow, Krosno, Krotoszyn, Lebork, Legnica, Leszno, Limanowa, Lodz, Lomza, Lowicz, Lubin, Lubliniec, Malbork, Mielec, Mragowo, Mszana Dolna, Myslenice, Naklo, Nowa Sol, Nowogard, Nowy Sacz, Nysa, Olawa, Olesno, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrowiec Sw., Pila, Piotrkow Tryb., Plock, Polkowice, Poznan, Prudnik, Przemysl, Przeworsk, Pszczyna, Pulawy, Raciborz, Radom, Ropczyce, Rybnik, Rzeszow, Sandomierz, Sanok, Siedlce, Sieradz, Slawno, Slupsk, Stalowa Wola, Starachowice, Starzysko-Kam., Strzegom, Strzelce-Opolskie, Suwalki, Swidnica, Swiebodzin, Swiecie, Szczecin, Tarnobrzeg, Tarnow, Tczew, Torzym, Walbrzych, Warszawa, Wejherowo, Wloclawek, Zabkowice Slaskie, Zabrze, Zamosc, Zdunska Wola, Zielona Gora, Zory
Paris 14.45 - Reims 16.10 - Nancy 18.45 - Strasbourg 21.15 Mais aussi de Angers, Avignon, Belfort, Besançon, Bordeaux, Brive, Caen, Chalons-sur-Saône, Clermont-Ferrand, Dijon, Grenoble, Lille, Lens, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Mulhouse, Nantes, Nice, Nîmes, Orléans, Pau, Périgueux, Poitiers Futuroscope, Rennes, Rouen, St Etienne, Toulouse, Tours, Tulle	← 3-5-7 1-3-5 →	Augustow, Bielsko-Biala, Bialystok, Boleslawiew, Bydgoszcz, Czestochowa, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gliwice, Gniezno, Grajewo, Jedrzejow, Katowice, Kielce, Konin, Koszalin, Krakow, Lancut, Legnica, Lodz, Lomza, Lublin, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrow Mazowiecki, Poznan, Przemysl, Pulawy, Radom, Ropczyce, Rzeszow, Skarzysko, Slupsk, Sopot, Suwalki, Szczecin, Tarnow, Torun, Tychy, Warszawa, Wrocław, Wyszkow, Zambrow
Paris 14.00 - Lille 18.00 - Bruxelles 20.00 - Antwerpen 21.00	← 1-5 2-5 →	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Strasbourg 06.00	← 1-7 4-7 →	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Nantes 07.00 - Rennes 07.15 - Angers 08.15 - Tours 10.15 - Paris 14.15 Reims 16.00 - Strasbourg 21.15	← 5 2 →	LVIV - ZHYTOMIR - RIVNE - KIEV
Paris 12.00 - Reims 14.00 - Metz 16.15 - Strasbourg 18.45	← 3 7 →	MOSTYKA - LVIV - TERNOPIL - KMELNYSTSKYY - VINNISTA - KIEV - IMAN - ODESSA

de 10 h 30 à 18 h 00 - du lundi au vendredi
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS (fond de la cour) - tél. 09 54 02 30 10

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

France - Francja

Fréquence
Dni tygodnia

Polska - Pologne

Paris 14:15 - Reims 16:10 - Metz 18:45 - Nancy 18:45 - Strasbourg 21:15

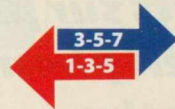
Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Nantes 7:30 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Usse 17:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15



LIGNE PARIS - KRAKOW - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS
LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ - KRAKOW - BEZ PRZESIADKI

BOLESLAWIEC - LEGNICA - WROCLAW - OPOLE
GLIWICE - KATOWICE - KRAKOW

Paris 14:15 - Lens 16:45 - Lille 17:15

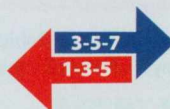
Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orléans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15



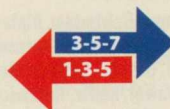
LIGNE PARIS - OLSZTYN - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS
LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ - OLSZTYN - BEZ PRZESIADKI

SZCZECIN - KOSZALIN - SLUPSK - GDYNIA - SOPOT - GDANSK
ELBLAG - OSTRODA - OLSZTYN

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45



STARGARD SZCZECINSKI - ZLOCIEC - CZAPLINEK - PILA - BYDGOSZCZ
TORUN - POZNAN - KONIN - SZCZECIN - SLUPSK - OSTRODA - OLSZTYN

KATOWICE - CZESTOCHOWA - LODZ - WARSZAWA
OSTROW MAZ. - BIALYSTOK - AUGUSTOW - SUWALKI

BIELSKO BIALA - KATOWICE - BOCHNIA - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW
JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM. - PULAWY - LUBLIN

Paris 14:15 - Reims 16:10 - Nancy 18:45 - Metz 18:45 - Strasbourg 21:15

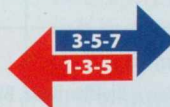
Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15



WROCLAW - KRAKOW - JEDRZEJOW - KIELCE - SKARZYSKO KAM - RADOM
PULAWY - LUBLIN - TARNOW - RODCZYCE - LANCUT - PRZEMYSL

WROCLAW - KATOWICE - ZABRZE - TARNOWSKIE GORY - LUBLINIEC - CZESTOCHOWA
TYCHY - PSZCZYNA - BIELSKO BIALA - SKOCZOW - CIESZYN - LIMANOWA
NOWY SACZ - GORLICE - JASLO - KROSNO - SANOK

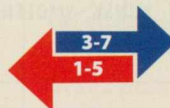
POZNAN - KONIN - LODZ - WARSZAWA

POZNAN - GNIEZNO - BYDGOSZCZ - OSTROW MAZ. - ZAMBROW - BIALYSTOK
CZARNA BIALA SOKOLKA - OSTROLEKA - LOMZA - GRAJEWO - ELK - AUGUSTOW - SUWALKI

KOLBASKOWO - STRO SZCZECINSKI - ZLOCIEC - CZAPLINEK
SZCZERCINEK - PILA - BYDGOSZCZ - TORUN

Orthez 2:30 - Pau 3:15 - Tarbes 3:45 - Toulouse 5:30 - Carcassonne 6:00 -
Narbonne 6:45 - Montpellier 8:00 - Nîmes 9:15

Avignon 11:15 - Marseille 12:45 - Puget/Argens 14:00 - Le Cannet 14:30 -
Nice 15:30



CIESZYN - SKOCZOW - BIELSKO BIALA - PSZCZYNA - TYCHY - KATOWICE
KRAKOW - KIELCE - RADOM - WARSZAWA

CIESZCZYN - KRAKOW - JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM - PULAWY - LUBLIN - SANOK

CIESZYN - KATOWICE - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW - PRZEMYSL



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.
Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.
Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone
Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ
I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

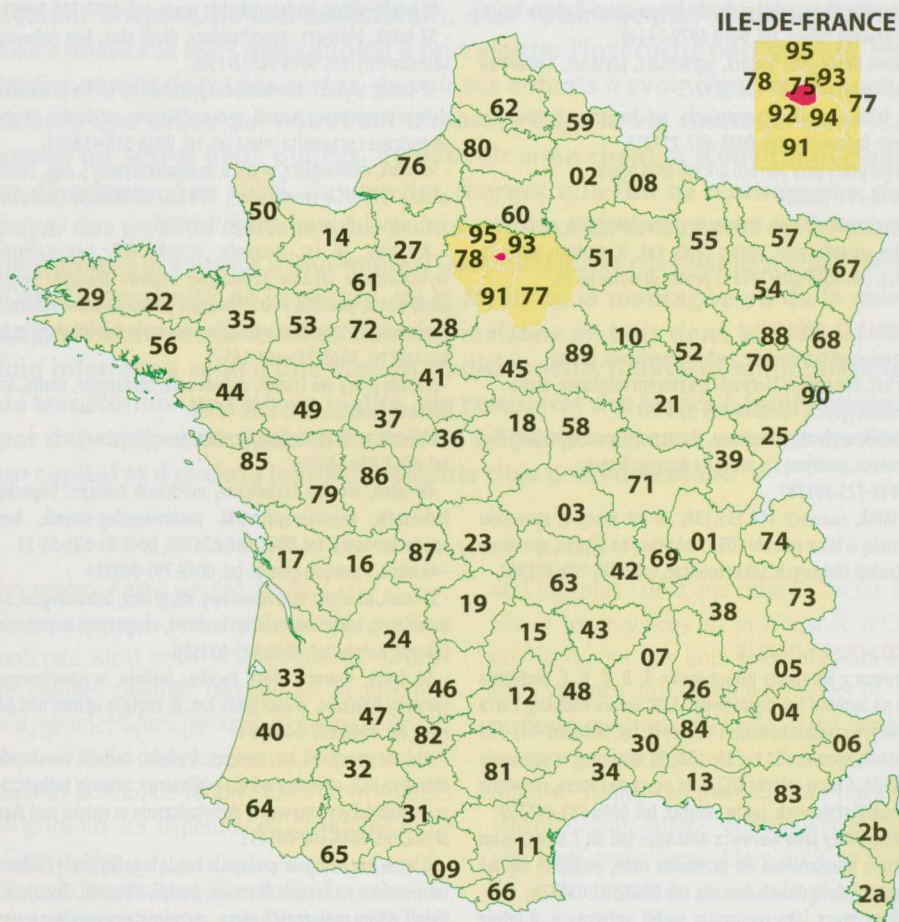
Exemple : 11 98 75

11 = numéro d'ordre de l'annonce

98 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 11 98 75 ?

11 = numer porządkowy ogłoszenia

98 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).



nasze artykuły oraz ogłoszenia także w internecie

www.pracainauka.pl

dwutygodnik "Praca i Nauka za Granicą" oferuje:

- tysiące ogłoszeń z ofertami pracy z kilkunastu krajów
- oferty od agencji oraz bezpośrednio od pracodawców
- artykuły, reportaże, praktyczne porady

- jesteśmy na polskim rynku od 2003 roku

- co dwa tygodnie w każdym kiosku i salonie prasowym

zapraszamy także na www.pracownicysezonowi.pl



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
 travaillant avec des groupes embauche serveuses et
 serveurs (débutantes acceptées) la langue française
 souhaitée - expérimentés - et parlant couramment
 anglais (autres langues appréciées : allemand, italien,
 espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee
 01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
 38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

ENTREPRISE DE MOBILIER EUROPÉEN C.H.R.

recherche pour embauche immédiate

- 1 menuisier (préférence - de 26 ans)

- 1 tapissier (préférence - de 26 ans)

du lundi au vendredi 8^h - 13^h et 14^h - 18^h

lieu de travail 92-BAGNEUX

Tél. : 01 46 65 92 75

Société City Light recherche pour son activité de
 communication visuelle, poseur d'enseignes,
 néon, stores etc...

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr
 Firma City Light działająca w komunikacji wizualnej
 poszukuje montażystę reklam, neonów, konstrukcji
 reklamowych, itp.

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

Employeurs:

Vous recherchez du personnel
 que vous ne trouvez pas en France
 Les annonces dans DZIEN DOBRY
 sont également publiées chez notre
 partenaire en Pologne sur simple
 demande et sans supplément
 "PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ"
 spécialisé dans les offres d'emplois
 pour tous les pays européens
 (diffusé à 110.000 exemplaires)



Poszukuję pracy w branży :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- szukam pracy we Francji na budowie jako hydraulik lub rolnictwie czy ogrodnictwie, mam 48 lat, tel. 0048-505604-478
- 24 latek, wyksz. średnie, technik mechanik, prawo jazdy kat. B, potrafię kierować traktorem rolniczym, słaba znajomość języka, tel. 0048-669-324-958
- 33 latek, 7 letnie doświadczenie w produkcji zwierzęcej i roślinnej, 2-letnie doświadczenie w 500 ha gospodarstwie, tel. 0048-697-404-415
- 22 letni kawaler poszukuje pracy w chlewni, bez nałogów i dużych doświadczeń, brak znajomości języka, prawo jazdy kat. T, dobra kondycja fizyczna, tel. 0048-797-513875
- 26 latek, mogę pracować i uczyć się języka, tel. 0048-507-964678
- dwie osoby szukają pracy w ogrodnictwie, młodzi i silni, aktywni fizycznie, pracowali w gospodarstwie, tel. 0048-501-058112
- szukam pracy przy winobraniu w każdym regionie Francji, mam 38 lat, doświadczenie -10 sezonów winobrania i wszelkich prac w winnicy, a także w Bodedze w La Rioja-Hispania, tel. 0048-516-927061
- szukam pracy w ogrodnictwie na 3 m-ce, bez znajomości języka obcego, tel. 0048-880-750630
- szukam pracy w rolnictwie, sadownictwie lub jako mechanik samochodowy, tel. 0048-881-291441

GASTRONOMIA

- 48 latek, kucharz mistrz, techniczne gastronomiczne, bez nałogów, znam j. francuski i ang., 25 lat pracy, szczupły, wysoki, Kocham Francję, tel. 0048-661-500623

HOTELE/PENSJONATY

- szukam pracy w Paryżu, hotel/kawiarnia/restauracja, 20 lat, francuski biegły, prawo jazdy kat. B, lipiec-wrzesień, tel. 0048-512-048703

OPIEKA

- szukam pracy we Francji jako opiekunka osoby starszej lub niepełnosprawnej, zapewnię ogromną troskę i należytą opiekę, mam 58 lat i ogromne doświadczenie, nie jest mi obca żadna praca znam tylko j. polski i trochę rosyjski, tel. 0048-609-301-852
- 53 latka, wyksz. bibliotekarskie, panna, znam trochę j. francuski, e-mail: aniakimelska@onet.eu
- doświadczona opiekunka podejmie pracę przy osobach starszych lub dzieciach, tel. 0048-669-919189

- doświadczona opiekunka podejmie pracę przy osobach starszych lub dzieciach, tel. 0048-664-450286
- 48 latka, wyksz. półwyższe, technik biurowy, jestem 48 letnią kobietą, szukam pracy, biegła znajomość j. niem. w mowie i piśmie, tel. 0048-883-216209
- jestem 48 letnią Polką, szukam pracy jako opiekunka, jestem energiczną i wrażliwą osobą, znam biegle j. niemiecki w mowie i piśmie, tel. 0048-883-216209

BUDOWNICTWO

- 23 latek, 1 rok pracy jako szlifierz, szklarz, szuka pracy na budowie jako pomocnik w polskiej firmie lub w danej danego kraju gdzie pracują Polacy, tel. 0048-69792-4449
- 23 latek, 1 rok pracy jako szlifierz szklarz , praca na budowie jako pomocnik w polskiej firmie lub w danej danego kraju, gdzie pracują Polacy, tel. 0048-6979-24449
- szukam pracy jako malarz, szpachlarz, płytkarz, zabudowa karton - gips, tel. 0049-785-539772
- 45 latek, rolnik, uprawnienia na 'koparkę, ładowarkę, koparko-ładowarkę, tel. 0048-607-211215
- szukam pracy przy płytach g/k lub inna praca, tel. 0048-791-166824
- budowlaniec, 44 lata, wykonuję prace dekarские, murarskie-klinkier, adaptacyjne, prawo jazdy kat. B, szukam pracy za granicą, tel. 0048-605-183393 proszę dzwonić po 20

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 24 latek, wyksz. średnie, technik mechanik, prawo jazdy kat. B, potrafię kierować traktorem rolniczym, słaba znajomość języka, tel. 0048-669-324-958
- 37- latek, wyksz. zawodowe, ślusarz-spawacz typu Mag-Tig, przepalacz, podejmę się pracy na dużym złomie, tel. 0048-725-397781
- 53 latek, spawacz 111,135,136, 30 lat pracy w spawaniu elektrodą, 6 lat w osłonie CO2, 5 lat pracy na Cyprze, spawanie konstrukcji stalowych, także montaż, tel. 0048-781-491769

POZOSTAŁE BRANŻE

- Kierowca z kategorią prawa jazdy: A, B, C, D, E, podejmie prace na autobus lub ciężarówkę - ADR, wózek widłowy, karta kierowcy, wszystkie badania i szkolenia, tel. 0048 607-047-769
- 53 latek, spawacz 111, 135, 138, 30 lat pracy w spawaniu elektrodą, 6 lat w osłonie CO2, 5 lat pracy na Cyprze, spawanie konstrukcji stalowych, także montaż, tel. 0048-781-491769
- szukam pracy jako kierowca autobusu lub do 3,5 ton, mam wszystkie uprawnienia do przewozu osób, podejmę się też innej pracy, duże doświadczenie, tel. 0048-501-058875
- szukam pracy jako renowator mebli antycznych, 4 letnie doświadczenie - naprawy stolarskie, formiowanie, nakładanie szelaku, Krzysztof, tel. 0049-1785266907
- 51 latek, blacharz samochodowy, podejmie legalną pracę, długi staż, bez nałogów, samodzielny, także inne oferty: magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, tel. 0048-503-021506

KAŻDA PRACA

- 26 latek, wyksz. zawodowe, piekarz-czeladnik, ojciec 3 dzieci podejmie się każdej pracy za granicą, gotowość do wyjazdu

- natychmiast, brak znajomości języka, możliwość wyjazdu na stałe, tel. 0048-886-39910, 0048-884214-969
- 51 latek, zawodowe, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, także oferty: budowa, magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, 0048-5030-21506
- 25 latek, wyksz. wyższe licencjackie - pedagogika, asystent osób niepełnosprawnych, 5-letni staż z osobami starszymi, j. niemiecki na poziomie podstawowym, tel. 0048-501631-810
- 27- latek, wyksz. zawodowe, średnie, kawaler, prawo jazdy kat. B, Cm kurs na przewóz rzeczy, 0048-508-532-125
- 30 latek, wyksz. średnie, bez nałogów, poszukuje legalnej pracy z zakwaterowaniem w rolnictwie, ogrodnictwie, gastronomii lub w fabryce na produkcji, sadownictwie, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214
- 48 latek, górnik, podejmę każdą pracę, tel. 0048-795-960913
- 51 latek, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, tel. 0048-50302-1506
- 52 latka, wyksz. zawodowe, sprzedawca, 15 lat w handlu, dobrze znam pracę na roli, w ogrodnictwie, pochodzę ze wsi, energiczna i pracowita mimo lat, tel. 0048-518-496261
- 59 latek, ekonomista, wyższe, komunikatywny j. ang. i francuski, 1979-USA (zmywanie), 1980,81,85-Francja (winobranie), e-mail: m_wojciechowski10@o2.pl
- Krzysiek, 46 lat, szczupły, wysoki 178, bez nałogów wykształcenie średnie techniczne budowa maszyn, prawo jazdy kat.B, podstawy angielskiego, podejmę prace z zakwaterowaniem, kawaler, porządny, na stałe lub dłuższy czas, kontakt tel. 0048-535-161-165
- szukam pracy we Francji, winobranie, sprzętanie, ulotki, kobieta 32 lata, tel. 0048-5179-06781
- 38 latek, wyksz. średnie, szukam pracy fizycznej tel. 0048-886-360960
- 48 latek, średnie techniczne, mechanik maszyn, koparko-ładowarki, koparko-spycharki, motorowodny-sternik, kurs spadochronowy, tel. 0048-886-824788, 0048-81-880-55-21
- 48 latek, z zawodu górnik, tel. 0048-795-960913
- 51 latek, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, także inne oferty: budowa, magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, tel. 0048-503-021506
- 58 latek, murarz, złota rączka, średnie, wysportowany, sprawny fizycznie, prawo jazdy kat. B, chętnie opieka nad panem, tel. 0048-667-644700
- szukam pracy, 51 lat, wyksz. średnie, technik mechanik, kierowca BCE, operator wózka widłowego, zawody techniczne w większości wykonywane, doświadczenie w opiece nad starszymi, tel. 0048-508-001433
- 30 letni, bez nałogów, podejmie każdą legalną pracę z zakwaterowaniem na terenie Niemiec, Austrii, Holandii, Szwajcarii, Belgii, dobra znajomość j. niem., wcześniej pracowałem w gastronomii, ogrodnictwie, rolnictwie, w fabryce, tel. 0048-503-984214

TOWARZYSKIE

- Przystojny miły 32 latek, 185 cm, z Małopolski, pozna miłą i sympatyczną panią, kraj i zagranicą, tel. 0048784162597

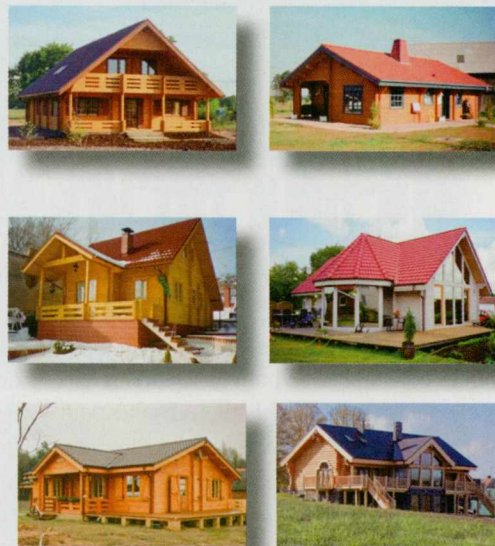
Wolnoduch do wynajęcia

Polak z Dln.Sląska, w Paryżu od 77-go, obecnie emeryt (73) samotnik - domator z natury, acz nieobojętny na płeć piękna, pozna Polkę do lat 60, najchętniej świeżo przybyłą, lecz z chęcią dłuższego pobytu, dla zapewnienia mi pomocy domowej, oraz w celach towarzyskich. Najchętniej widziana osoba o miłej powierzchowności, sylwetce średnio-kobiecej, karnacji (de péférance), jasna szatynka-ciemnoblond naturalny, o przeciętnym poziomie kulturalnym, ale bez nadmiernych aspiracji i bez pretensjonalności w zachowaniu. Charakter względnie łagodny, usposobienie raczej wesołe, bez cienia fałszu, zakłamania czy hysterii. Wykształcenie i zawód-obojętne, ale niezależne spojrzenie na rzeczywistość, własne doświadczenie życiowe i

trochę erudycji na podstawowe zagadnienia. Skrajności polityczne, rasowe czy obyczajowe - raczej wykluczone.To samo do owładniętych jedyną lub choćby paroma pasjami wyłącznie. Nałogi traktowane w zależności od stopnia i rodzaju, jednak ogólnie tolerowane niechętnie. Spacery uwielbiam, życie towarzyskie tak, ale w umiarkowanym stopniu. Jako mieszkaniec rezedencji dla osób starszych - choc w niezależnym mieszkaniu - nie mam możliwości przyjęcia u siebie drugiej osoby na dłuższy pobyt. Co do strony materialnej, nie zabawiam się w wylizywanie ścisłych stawek godzinowych, czy miesięcznych. Nie należę ani do wyzyskiwaczy, ani do wyzyskiwanych. Szukam towarzyski życia dla dla wzajemnej pomocy i wsparcia w dołkach życiowych, ale nie na wyłączną własność, lecz osobę również wolną, jak ja Ryszard. Tel. : 01 40 37 03 05 (nie dzwonic po nocach S.V.P.)

Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.





Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum.

L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une

maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits. L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière
95280-Jouy Le Moutier
Secrétariat : 09 54 02 30 10
Mobile : 06 09 02 84 17
E-mail : reignac@gmail.com**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine

MAISONS et CHALETS en BOIS

Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reignac@gmail.com



Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Witajcie!

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów :

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA
ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPtel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium
bank
Inspiruje nas życie

Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

Autobus czy samolot ? Wybór należy do Was

AUTOBUS



PARIS Concorde

Odjazd 14:30
Czas przejazdu :

KATOWICE

Przyjazd 12:20
22 godziny

KRAKOW

Przyjazd 14:30
24 godziny

RZESZOW

Przyjazd 17:30
27 godzin

SAMOLOT



BEAUVAIS - Odlot 6:05

PARIS - Odlot 13:00

PARIS - Odlot 17:30

KATOWICE - Przylot 8:10

KRAKOW - Przylot 15:10

RZESZOW - Przylot 19:45

Lot : 2 godz. 05 min.

Lot : 2 godz. 10 min.

Lot : 2 godz. 15 min.

Rezerwacja i sprzedaż biletów :

09 54 02 30 10

240 rue de Rivoli (w podwórzu)
75001-PARIS - M° Concorde -
(od pon. do piątku 10:30-18:00)

Tabela terminów wakacji szkolnych 2012-2013 dla poszczególnych regionów Francji

Tableau des vacances scolaires 2012-2013 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2012-2013

Zone A

Zone B

Zone C

Toussaint 2012

27.10.12 au 7.11.2012

Rentrée des classes : 12 novembre 2012

Noël et Nouvel An 2012-2013

22.12.12 au 06.01.2013

Rentrée des classes : 7 janvier 2013

Vacances d'hiver 2013

23.02.13 au 10.03.2013

16.02.13 au 3.03.2013

2.03.13 au 17.03.2013

Rentrée des classes :

11.03.2013

4.03.2013

18.03.2013

Vacances de printemps 2013

20.04.13 au 5.05.2013

13.04.13 au 28.04.2013

27.04.13 au 12.05.2013

Rentrée des classes :

6.05.2013

29.04.2013

13.05.2013

Vacances d'été 2013

6.07.13 au 2.09.2013

Rentrée des classes : 3 septembre 2013

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensual bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
www.dziendobryfrancja.eu
www.dziendobryfrancja.pl
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Adresses utiles

NOUVEAU PORTAIL INTERNET - NOWY PORTAL INTERNETOWY

Consultez **DZIEŃ DOBRY** Magazine mais aussi les 12 derniers numéros. Toutes les informations franco-polonaises, billets de bus, d'avions, billets de spectacles à tarifs réduits, offres et recherches d'emplois. **Czytajcie magazyn DZIEŃ DOBRY, jak również 12 ostatnich numerów. Wszystkie informacje na temat Fracji i Polski, bilety autokarowe, zniżki na spektakle, oferty i poszukiwania pracy.**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÈRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2012/2013, organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II przy POLSKIEJ MISJI KATOLICKIEJ we Francji, na następujące kierunki :

1. Studium retoryki (2-semestralne)
2. Podyplomowe studia przygotowania pedagogicznego (4-semestralne)
3. Studium kształcenia i wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne)
4. Studium asystenta menedżera (2-semestralne)
5. Studium asystenta seniora (3-semestralne)
6. Studium architektury ogrodów, wnętrz i florystyki (4-semestralne)
7. Studium finansów i rachunkowości przedsiębiorstw (3-semestralne)
8. Studia filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)
9. Kurs języka angielskiego dla początkujących i dla zaawansowanych
10. Kurs komputerowy, dla początkujących i dla zaawansowanych

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium :
263 bis, rue Saint Honoré - 75001 Paris
Godziny otwarcia sekretariatu : wtorki i czwartki: 9.00-12.30 i 16.00-19.00.
tel. 01 42 60 66 58
e-mail: studiumkul@free.fr

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tel. : 01 44 70 98 81- 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com
JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH
www.krlink.net • info@krlink.net

AVOCATS (MÓWIWY PO POLSKU)

Maître Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata Laurichesse

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

Rada dla spryciarzy,
Od 25 % do 40 %, a
nawet 50 % taniej!

zobacz więcej
na stronie 3



GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris	01 42 38 63 20	
Paris	06 62 75 50 06	
Paris	06 42 83 53 59	Pologne + 48 600 800 808
Paris	06 73 91 12 04	Pologne + 48 690 136 629
Paris	06 24 35 97 46	Pologne + 48 178 750 069
Paris	01 41 71 12 79	

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIWY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17
poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

TEUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle
ou bi-mestrielle
12 numéros € 38,50
publikacja miesięczna lub
dwumiesięczna

99 - 100 - 101 - 102 - 103 - 104 -
105 - 106 - 107 - 108 109 - 110

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval
Tel. : 01 44 93 72 33

KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomas
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

Piekarnia - Ciastkarnia "Le Fournil du Parc"
13 Rue Georges Marie - 92130-ISSY LES MOULINEAUX
01 46 42 04 30

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES voir ci-dessous

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEYF

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

mail: kardys@free.fr

Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :

w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence

w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15

I niedziela miesiąca :

Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin

w I niedz. miesiąca: 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel

w IV niedzielę miesiąca: 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45

Katecheza w Meaux:

La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św. : w niedziele 9:30 i 11:00 w Kryptycie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame

Tel. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Pour figurer dans cette rubrique Adresser les textes à Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001-PARIS (tél. 01 47 03 90 01 - fax 01 47 03 90 03)

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com (gratuit pour La Mission Catholique Polonaise de France: messes en polonais)

NB : les recherches d'emplois transmises par les représentants de la Mission Catholique Polonaise de France sont publiées gratuitement.



Champagne Jackowiak - Rondeau Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne

Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

BON A SAVOIR : A l'approche de Noël, pour ceux qui souhaitent éviter les frais d'expédition de transport et de livraison il est possible de commander et de prendre directement possession de votre commande : * Au Salon des Vins et de la Gastronomie * Au Complexe Sportif de 91-Savigny sur Orge - les 19 et 20 novembre entre 10h⁰⁰ et 19h⁰⁰ * Aux Galeries Lafayette (Centre Commercial Belle Epine) à Thiais 94 * Les samedis 3-10-17 décembre de 10h⁰⁰ à 19h⁰⁰ * Les dimanches 4-11 et 18 décembre de 10h⁰⁰ à 18h⁰⁰



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine

krLink.net

Graphisme
Informatique



Usługi graficzne
reklamy, gazety, broszury,
ulotki, wizytówki,
menu dla restauracji

Usługi informatyczne
tworzenie, administracja
i modyfikowanie stron
internetowych, reklamy
nauka obsługi komputera

Service graphique
publicités, journaux,
brochures, flyers, cartes
de visite, menu restaurant

Service informatique
création, administration
des sites web, pub sur
internet
formation ordinateur

web: krlink.net
mail: info@krlink.net

Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



SAFI

www.groupesafi.fr

Biuro : 01 42 83 91 62
Portable : 06 73 81 87 93
9 - 11, bd Maurice Berteaux
94100 Saint-Maur-des-Fossés

www.ford.fr

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz

ANDRZEJ NIECKULA
Tel. 06 99 16 55 06



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia
(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € • 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion
Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde
ou par correspondance :
- Joindre un chèque
+ enveloppe timbrée à votre adresse

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

TRANSPORT PACZKI i BAGAŻE



FRANCJA - POLSKA POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice

TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04
Tél. : + (48) 600 800 808

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38
Fax : 09 59 97 52 38
mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

Autobus czy samolot ? Wybór należy do Państwa

AUTOBUS	PARIS Concorde Odjazd 14:30 Czas przejazdu :	KATOWICE Przyjazd 12:20 22 godziny	KRAKOW Przyjazd 14:30 24 godziny	RZESZOW Przyjazd 17:30 27 godzin
SAMOLOT	BEAUVAIS - Odlot 6:05 PARIS - Odlot 13:00 PARIS - Odlot 17:30	KATOWICE - Przylot 8:10 Lot : 2 godz. 05 min. KRAKOW - Przylot 15:10 Lot : 2 godz. 10 min. RZESZOW - Przylot 19:45 Lot : 2 godz. 15 min.	Rezerwacja i sprzedaż biletów : 09 54 02 30 10 240 rue de Rivoli (w podwórzu) 75001-PARIS - M° Concorde (od pon. do piątku 10:30-18:00)	

UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji, Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą 1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem. UWAGA ! Ubezpieczenie polskie pojazdu z rejestracją francuską : zablokowanie auta w Niemczech !

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2. pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

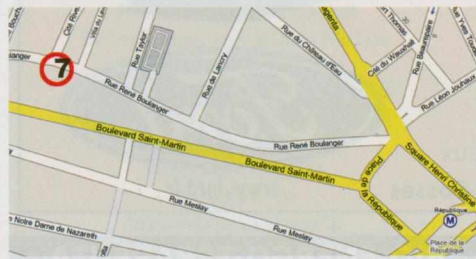
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2012/2013, organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II przy POLSKIEJ MISJI KATOLICKIEJ we Francji, na następujące kierunki :

1. Studium retoryki (2-semestralne)
2. Podyplomowe studia przygotowania pedagogicznego (4-semestralne)
3. Studium kształcenia i wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne)
4. Studium asystenta menadżera (2-semestralne)
5. Studium asystenta seniora (3-semestralne)
6. Studium architektury ogrodów, wnętrz i florystyki (4-semestralne)
7. Studium finansów i rachunkowości przedsiębiorstw (3-semestralne)
8. Studia filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)
9. Kurs języka angielskiego dla początkujących i dla zaawansowanych
10. Kurs komputerowy dla początkujących i dla zaawansowanych

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 Paris

Godziny otwarcia sekretariatu : wtorki i czwartki: 9.00-12.30 i 16.00-19.00.

tel. 01 42 60 66 58 e-mail: studiumkul@free.fr



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N° Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd podługiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24

Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93



Transport : PARIS - Poznań-

Konin-Łódź-WARSZAWA - Białystok

Przeprowadzki - paczki

- części samochodowe - żywność

- laweta + materiały konstrukcyjne

Francja 06 24 35 97 46 • Polska (48) 690 136 629

mariusztynecki@yahoo.pl

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien - dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8€ voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Do naszych wiernych ogłoszeniodawców

"Jak powracające jaskółki - kruki są tu znów"

Zawiść, zazdrość, a nawet nienawiść popycha niektóre osoby do wygłaszania bezczelnych oszczerstw i kłamstw pod adresem Dzień Dobry Magazine, oczerniania nas przed Wami. Chcą w ten sposób zająć nasze miejsce... Dziękujemy tym, którzy zawiadomili nas o tym. Pozwoliło to wyjaśnić przynajmniej przypadek jednego z nich, o mentalności prymitywnej i ograniczonej, i jego dzisiejszego sukcesu. Ten wątpliwy sukces narodził się w innej, odległej już epoce Polski, smutnej i czerwonej, pozwalający pewnym jednostkom zaistnieć kosztem innych, epoce, o której chciałoby się niektórym mocno zapamiętać.

Maitre

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24